



Bild:0638906E\_1.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**  
**ND 150/75 -R-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638971**  
 Serie • Serie • Série: **000**  
 Datum • Date • Date: **14.09.11**



Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0638895	3		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon de distance
(2.)	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
(3.)	0460192	3		Mutter	nut	écrou
	0638967	1		Nachstelltasche bestehend aus Pos. 4+5	readjusting cup consisting of pos. 4+5	clapet de rajustage consistant en pos. 4+5
4.	0638884	1		Rohr	tube	tuyau
5.	0638966	1		Schraubring	screw ring	anneau de blocage
6.	0640565	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
7.	0638877	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
	0638897	1	V, R	Manschettensatz bestehend aus Pos. 8-13	packing ring set consisting of pos. 8-13	jeu de joints consistant en pos. 8-13
8.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
9.	0638878	1	R	Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
10.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
11.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint cuir
12.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
13.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
14.	0638877	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
15.	0638887	1		Schraube	screw	vis
16.	0638851	1	D, R	Druckstück	pressure plug	membre de pression
17.	0638968	1		Hochdruckkopf	high pressure head	tête à haute pression
18.	0638890	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
19.	0638999	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cyindre de pression
20.	0602795	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
(21.)	0638896	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
22.	0638885	1	V	Kolben	piston	piston
23.	0638880	1		Mutter	nut	écrou
24.	0638879	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
	0638898	1	V, R	Manschettensatz bestehend aus Pos. 25-28	packing ring set consisting of pos. 25-28	jeu de joints consistant en pos. 25-28
25.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
26.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
27.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
28.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
29.	0638881	1	V, R	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
30.	0638969	1		Ventilgehäuse	valve housing	boîte à soupape
31.	0638782	1	V, R	Kugel	ball	bille
32.	0603600	1	D, R	Dichtung	seal	joint
33.	0415375	1	V	Ventilplatte	valve seat	plaque de soupape
34.	0638891	1		Schraube	screw	vis

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638971**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **14.09.11**



**ND 150/75 -R-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
35.	0476862	1	R	Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
36.	0638893	1	V, R	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
37.	0638970	1		Ventilgehäuse	valve housing	boîte à soupape
38.	0638785	1	V, R	Kugel	ball	bille
39.	0612049	1	D, R	Dichtung	seal	joint
40.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve seat	plaque de soupape
41.	0638894	1		Schraube	screw	vis
	0638972		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0638973			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation
				<b>Werkzeuge für Montage- Demontage(ohne Abbildung)</b>	<b>assembly- / disassembly tools(not illustrated)</b>	<b>outillage pour montage- / démontage(sans illustration)</b>
	0465402			Einmaulschlüssel für Pos.17	open-jaw wrench for pos.17	clé à fourche simple sans pos.17
				<b>als Sonderausführung erhältlich:</b>	<b>optionally available:</b>	<b>disponible optionalement:</b>
				<b>Manschetten oben:</b>	<b>packing ring upper:</b>	<b>joints supérieures:</b>
	0656553	1	V	Manschettensatz (SDM) bestehend aus:	packing ring set (SDM) consisting of:	jeu de joints (SDM) consistant en:
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0638878	1		Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0643436	1	V	Manschettensatz (Teflon) bestehend aus:	packing ring set (teflon) consisting of:	jeu de joints (teflon) consistant en:
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638878	1		Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0638876		V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0646918		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	joint en PUR, rouge
	0641258		V	Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert
				<b>Manschetten unten:</b>	<b>packing ring lower:</b>	<b>joints inférieures:</b>
	0641656	1	V	Manschettensatz (SDM) bestehend aus:	packing ring set (SDM) consisting of:	jeu de joints (SDM) consistant en:
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM

**Materialpumpe  
Material Pump  
Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638971**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **14.09.11**



**ND 150/75 -R-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
	0644887	1	V	Manschettensatz (Teflon) bestehend aus:	packing ring set (teflon) consisting of:	jeu de joints (teflon) consistant en:
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0638876		V	Manschette Leder	packing ring leather	joint cuir
	0646918		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	joint en PUR, rouge
	0641258		V	Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>d</b>	mittel / medium / médium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045